



# Thacana

Boletín del Programa de Nuevas  
Tecnologías / New Technologies  
Program Bulletin - ITDG LA

Julio/July 2003 N° 2

## Contenido

Editorial	1
<i>Editorial</i>	
Construcción concertada de un modelo de provisión de información para pobladores rurales	2
<i>Concerted construction of an information production model for rural settlers</i>	
Novedades en el Programa	2
<i>News at our Program</i>	
Celdas de combustible	3
<i>Fuel cells</i>	
Inventando tecnologías en comunidades rurales	3
<i>Inventing technologies at rural communities</i>	
Innovando y desarrollando tecnologías en ITDG LA	3
<i>Innovating and developing technologies at ITDG LA</i>	
Internet, capital social y desarrollo. Entrevista a Sherrie Simms.	4
<i>Internet use, social capital and development. Interview to Sherrie Simms</i>	
¡Participa!	4
<i>Let's participate!</i>	

## Contents

SOLUCIONES PRÁCTICAS  
PARA LA POBREZA

Muchas gracias a tod@s quienes nos han escrito y comentado el primer número de Thacana. Su bienvenida no hace sino comprometernos más a entregarles un boletín de calidad que sea un vehículo eficaz para compartir lo que estamos aprendiendo al hacer. Con el fin de cumplir nuestro propósito este boletín está organizado por secciones y si bien ya tenemos una programación para los números 3 y 4, los invitamos a enviar sus contribuciones.

Para estrenar la sección "Explorando Nuevas Tecnologías" nos introducimos, con ayuda del Programa de Energía, Infraestructura y SS Básicos, en el tema de las "celdas de combustible" como una alternativa de combustible no contaminante. En esta sección encontramos también un artículo de Alejandro Angulo (Programa de Prevención de Desastres y Gestión Local) sobre un audaz concurso de innovaciones tecnológicas en Cajamarca y San Martín; y una nota sobre dos proyectos de innovación tecnológica que ITDG va a liderar. La sección "Compartiendo Nuestro Trabajo" se inaugura con la presentación de nuestra experiencia en provisión de información en zonas rurales en Cajamarca (Proyectos InfoDes y SIRU). En la sección "Conversando" entrevistamos a Sherrie Simms sobre su investigación acerca del uso de Internet, capital social y el desarrollo. Finalmente, nuestra sección "Participa" nos desafía a opinar sobre la biotecnología...anímate y déjanos tu impresión.

Miguel Saravia  
Gerente del Programa de Nuevas Tecnologías - ITDG LA

### NUEVAS TECNOLOGIAS

Una nueva meta, el mismo compromiso.

NEW TECHNOLOGIES

A NEW goal, the same commitment.

Thank you very much to @ll who have written to us and commented the first number of Thacana. Your welcomes increase our commitment to produce a high-quality bulletin as an effective vehicle to share what we are learning while doing. With the purpose to reach our goal, this bulletin is organized on sections and although we have already programmed for the next issues, we invite you to send your contributions.

To open the debut of the "Exploring New Technologies" section we introduce us, with the support of the Energy, Infrastructure and Basic SS Program, on the subject of "fuel cells" as a nonpolluting fuel alternative. In this section we also include an article written by Alejandro Angulo (Disasters Prevention and Local Management Program) regarding a Contest of Technological Innovations in Cajamarca and San Martin; and a short note about two technological innovation projects that ITDG will lead. The section "Sharing Our Work", opens with our experience on information provision at rural areas of Cajamarca (InfoDes and SIRU Projects). In the section "Talking" we interview Sherrie Simms regarding her research on internet use, social capital and development. Finally, our section "Let's Participate" challenges you to give an opinion on biotechnology... don't be shy and share your impressions.

Miguel Saravia  
New Technologies Program Manager - ITDG LA

## Construcción concertada de un modelo de provisión de información para pobladores rurales

Desde el inicio de sus actividades en Cajamarca ITDG estuvo vinculada a la provisión de información técnica apropiada y oportuna para el poblador rural. La desvinculación entre la oferta de información (producida en las zonas urbanas de Cajamarca) y la demanda de ésta (generada en las zonas rurales -el 75% de la población de Cajamarca es rural) nos motivó a investigar de qué manera podíamos construir un puente que acercara la información al poblador rural, pero al mismo tiempo, rescatara su saber, tradición y tomara en cuenta la forma cómo por decenas de años el poblador rural ha consumido y utilizado la información. [LEA MÁS](#)



## Concerted construction of an information production model for rural settlers

From the beginning of its activities in Cajamarca, ITDG was tied to the provision of appropriate and opportune technical information for the rural settler. The unentailing between the information supply (produced at the urban zones of Cajamarca) and the demand for this one (generated in the countryside - 75% of the population of Cajamarca are rural) motivated us to investigate how we could, at the same time, construct a bridge that approached information to the rural settler, and at the same time, rescued their knowledge, tradition and took into account the way how for many years the rural settler has consumed and used the information. [READ MORE](#)

BAJA MP3 PLAYERS GRATUITOS

DOWNLOAD FREE MP3 PLAYERS

## NEWS

*In a festive atmosphere ended [Building Citizenship](#) project after executed the "Requinto for my Rights Festival" at the communities within the scope of the project.*

*Cecilia Solis, ex leader of the Building Citizenship and [Rural Radios](#) projects left ITDG LA and Peru too...*

*Project SIRU has now a publisher. Fabrizio Sotelo, social communicator, who will be working in Cajamarca maintaining the system up to date, adapting and producing contents, training the administrators of the Infocentres, among other duties.*

ESCUCHAR SPOT RADIAL  
Y CANCIÓN  
PROMOCIONANDO  
EL FESTIVAL



LISTEN TO THE SONG  
AND RADIAL SPOT  
PROMOTING THE FESTIVAL.

[LEER CRÓNICA SOBRE  
LAS RADIOS RURALES  
PUBLICADA EN EL DIARIO  
EL COMERCIO](#)

[READ THE CHRONICLE ON  
RURAL RADIOS  
PUBLISHED IN  
EL COMERCIO DIARY.  
JUST IN SPANISH.](#)

## NOVEDADES

En un ambiente festivo culminó el proyecto [Construyendo Ciudadanía](#) luego de realizado el Festival Requinto por Mis Derechos en las comunidades dentro del ámbito del proyecto.

Cecilia Solis, ex jefa de los proyectos Construyendo Ciudadanía y [Radios Rurales](#) dejó ITDG LA y el Perú también...

El Proyecto SIRU ahora cuenta con editor. Fabrizio Sotelo, comunicador social, quien estará trabajando en Cajamarca manteniendo el sistema actualizado, adaptando y produciendo contenidos, capacitando a los administradores de los Infocentros, entre otras tareas.

### Fe de Erratas Thacana # 1

Cecilia Fernández, del Programa de Nuevas Tecnologías de ITDG LA, está encargada del proyecto SIRU (Sistema de Información Rural Urbano) y del Proyecto Piloto de Telefonía Rural y no, tal como anotamos en el número anterior de Thacana, del proyecto INFODES (¡ que finalizó en el 2000!)

### Misprint - Thacana # 1

Cecilia Fernandez, from the New Technologies Program at ITDG LA, is in charge of SIRU project (Rural Urban Information System) and of the Rural Telephone Pilot Project and no, as we wrote down in the previous number of Thacana, of INFODES project (that ended some years ago!)



### **Inventing productive technologies in rural communities of Peru**

*Peruvian rural settlers act as inventors at the Technological Innovation contests, thanks to Fortifying Citizen Participation for Local Economic Development project executed by ITDG.*

[Read this interesting article written by Alejandro Angulo.](#)

### **Inventando tecnologías productivas en comunidades rurales del Perú**

*Pobladores rurales de los departamentos de Cajamarca y San Martín hacen las veces de inventores en los Concursos de Innovaciones Tecnológicas gracias al proyecto Fortaleciendo la Participación Ciudadana para el Desarrollo Económico Local de ITDG.*

[Lea este interesante artículo escrito por Alejandro Angulo.](#)

## **CELDAS DE COMBUSTIBLE**

Por Teodoro Sánchez. (MsC en Energías Renovables, Ing. Mecánico)

*“La energía se ha convertido en una necesidad básica de la sociedad moderna en todas las dimensiones imaginables. Es difícil imaginar a la industria, transporte, comunicaciones, agricultura moderna y otras actividades sin energía. A nivel doméstico, en las zonas urbanas donde se cuenta con electricidad, una serie de artefactos hacen más simple las tareas. En las zonas rurales sin acceso a la electricidad, la bioma permite satisfacer necesidades básicas como la cocción de alimentos, o el uso de la fuerza animal para la agricultura y el transporte”. LEER MÁS*

### **FUEL CELLS**

*By Teodoro Sanchez. (MsC Renewable Energies, Mechanic Engineer)*

*“Energy has become a basic need of the modern society in all the imaginable dimensions. It's difficult to imagine industry, transports, communications, modern agriculture and other activities without energy. At a domestic level, in the urban zones that have access to electricity, a series of devices makes everyday tasks simpler. In the countryside without access to electricity, biomass allows to satisfy basic necessities like cooking foods, or the use of animal force for transport and agriculture”. READ MORE*

### **Innovando y desarrollando tecnologías en ITDG LA**

ITDG LA logró la aprobación de dos propuestas en el reciente Concurso de Subvenciones a Proyectos de Investigación en Ciencia y Tecnología e Innovación Tecnológica que organizó el CONCYTEC (Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología).

Las propuestas ganadoras fueron:

1. "Producción de biodiesel a pequeña escala a partir de recursos oleaginosos amazónicos", a cargo de Javier Coello de ITDG LA en asociación con la Universidad Nacional Agraria La Molina (UNALM).

En el presente proyecto se desarrollará y probará un modelo tecnológico para la producción local de biodiesel de partir de especies oleaginosas amazónicas. Esta propuesta intenta establecer las bases que permitan considerar al biodiesel como una alternativa viable.

2. "Estudio de las características técnicas y mejoras de la confiabilidad de un aerogenerador de 100 W", a cargo de Teodoro Sánchez de ITDG LA en asociación con la Universidad Nacional de Ingeniería (UNI).

Este proyecto busca realizar un estudio detallado del performance de un aerogenerador de 100W de potencia, diseñado hace algún tiempo por ITDG LA (prototipo), con la finalidad de conocer sus características de funcionamiento y su confiabilidad, así como de mejorar su diseño y obtener un producto que será lanzado al mercado a través de transferencias de tecnología a los fabricantes nacionales.

### **Innovating and developing technologies at ITDG LA**

*ITDG LA obtained the approval of two proposals in the recent Call for Subventions to Investigation Projects in Science and Technology and Technological Innovation that the CONCYTEC organized (National Council of Science and Technology).*

*The winning proposals were:*

1. "Small scale production of biodiesel made out of oily Amazonian resources", in charge of Javier Coello/ITDG LA in association with the La Molina Agrarian National University (UNALM).

*In this project it will be developed and proved a technological model for the local production of biodiesel made out of Amazonian oily species. This proposal attempts to establish the bases that allow considering the biodiesel like a viable.*

2. "Study of the technical characteristics and improvements of the reliability of a 100 W aero generator", in charge of Teodoro Sanchez/ITDG LA in association with the National University of Engineering (UNI).

*This project seeks to make a detailed study of the performance of a 100W aero generator, designed some time by ago by ITDG LA (prototype), with the purpose of knowing its operational characteristics and reliability, as well as improving its design and obtaining a product that will put on the market through technology transferences to the national manufacturers.*



Sherrie Simms.

## Internet use, social capital and development in Asia, Africa and South America

We contact Sherrie Simms to have a talk with her about her investigation on the existing correlation between Internet use, social capital and development. Study made in six countries within the framework of her doctoral thesis at the Claremont Graduate University, United States. [READ MORE](#)

## Uso de Internet, capital social y desarrollo en Asia, África y Sudamérica

Contactamos a Sherrie Simms para que nos cuente sobre su investigación acerca de la correlación existente entre el uso de Internet, capital social y el desarrollo. Estudio realizado en seis países en el marco de su tesis doctoral en la Universidad de Graduados de Claremont, Estados Unidos. [LEER MÁS](#)

"They love sooo much their rural radio that fear something happens to it". (Picture drawn by little girl from a rural community at Cajamarca).



"Quieren taaanto a su radio rural que temen que algo le pase". (Dibujo hecho por niña de una comunidad campesina de Cajamarca).

### Team Leader for the New Technologies team

David Grimshaw has been selected as the International Team Leader for the New Technologies team at ITDG worldwide. He will be joining ITDG on 4 August. Until then, Andrew Scott (Policy and Programmes Director) will be replacing him.

### Líder de equipo para el grupo de Nuevas Tecnologías

David Grimshaw ha sido elegido como el International Team Leader del equipo de Nuevas Tecnologías de ITDG a nivel internacional. Él estará uniéndose a ITDG el 4 de agosto. Hasta esa fecha, Andrew Scott (Director de Programas y Políticas) lo reemplazará.

#### Pregunta Thacana # 1 - Nuevas tecnologías con impacto en la pobreza.

##### Respuesta

Existe una tecnología para la luz que utiliza "WLED" (White Light Emitting Diode), muy fuerte. Existe una organización en Canadá con el nombre Light Up the World Foundation (LUTW) que la aplica. <http://www.lutw.org/> Solamente se necesita un aerogenerador o un sistema fotovoltaico muy pequeño (igual es barato). / Leonard Tedd

"Un niño puede leer por la luz de un solo WLED que consuma menos de 1 vatio. Así, un hogar rural se puede encender a un nivel muy útil de iluminación con UN vatio." Pg. Web LUTW.

#### Question Thacana # 1 - New technologies impacting poverty.

##### Answer

A technology for lighting exists that uses "WLED" (White Light Emitting Diode), very powerful. Exists an organization in Canada with the name Light Up the World Foundation (LUTW) that applies it. [HTTP://www.lutw.org/](http://www.lutw.org/) Only a aero generator or a very small photovoltaic system is needed ( is cheap). / Leonard Tedd

"A child can read by the light of a single WLED which consumes less than 1 Watt. Thus, a rural home can be lit to a very useful level of illuminati on with ONE watt". LUTW's web page.

Agradecemos a [Cecilia](#), [Miguel](#), [Teo](#), [Alejandro](#) y [Sherrie](#) por su desinteresada colaboración en este número de Thacana.

We are thankful to [Cecilia](#), [Miguel](#), [Teo](#), [Alejandro](#) and [Sherrie](#) for their disinterested contribution in this issue of Thacana.

## Thacana

Boletín producido por el Programa de Nuevas Tecnologías de ITDG LA.

Editora: Alejandra Visscher.

Sugerencias, comentarios y críticas a: [thacana@itdg.org.pe](mailto:thacana@itdg.org.pe)

## ¡Participa!

### Let's participate!

¿Cuál es tu posición frente a la biotecnología?

Which is your opinion about biotechnology?

¡Contesta acá!

[Answer here!](#)